

華裔學生霸氣外露 美國狀元的背後玄機

華裔學生在美國有亮眼的表現早已不是新聞,今年又有約30名華裔學生獲“美國總統學者獎”,這些華裔學生將在白宮獲頒這個被稱為“美國狀元”的至高獎項。華裔學生霸氣外露,那麼“美國狀元”的背後,到底隱藏着怎樣的玄機呢?

據《新聞晨報》介紹,近年來,意味着“最高綜合能力”的總統學者獎華裔獲獎人數連年攀高;而另外一項意味着“最高智商”的全美大獎“英特爾科學獎”更是成為華裔與印度裔學生的戰場,不誇張地說,美國總統奧巴馬與獲獎者的合影看上去很像是他在訪問亞洲會見中學生。

美國大學里的中國面孔
在美國,如果一位高中生獲得了“總統學者獎”,就意味着最好的大學任其挑選。華裔學生為何如此優秀?當然,華裔父母都是“虎爸”“虎媽”,他們普遍重視子女教育、嚴格督促和引導,加上與美國教育中重視社會實踐能力和創造能力培養的特點相結合,自然就容易催生多才多藝、品學兼優的好學生。

但近年情況有所變化,不少學生直言父母並非“虎爸”“虎媽”。今年18歲的王昊月是獲得總統學者獎的加州學生,其母龔潔稱王昊月上高中後,她就很少進行課業指導,有時看女兒太辛苦還會催她早點睡覺,女兒還開玩笑地問她:“你確定你是亞裔媽媽嗎?”

其他華裔家長也強調自己的教育方式非常開放自由,對於孩子喜歡的專業領域、職業發展從不予以干涉,正是因為這種開放的教育理念讓孩子得到更全面的發展,綜合能力

得到大眾的認可。
華裔家長正在從嚴厲管教的刻板印象逐漸轉型。“放手”、“讓孩子做他喜歡的事”,種種異口同聲,開始成為新一代華人成功教育



的名言。但正如老話說的:成功的花,人們只驚慕她現時的明艷,然而當初她的芽兒,浸透了奮鬥的淚泉……

隨手查一下獲全美大獎華裔學生的家庭背景。獲總統學者獎的潘暉諾,去年進哈佛大學,現在硅谷創業,父母都是地質學家;

盧昱然兩歲時赴美,從小是數學神童,進麻省理工學院,父母親雙雙在緬因州大學教數學;

孫笛,進加州大學伯克利分校,父親華中科技大學畢業,現任德拉瓦大學機械工程教授,母親在生物科技公司;

有“小諾貝爾獎”之稱的英特爾科學獎得主也得到父母真傳。金程,高中已獲得哈佛大學提前錄取,父親來自杭州,母親來自合肥,都是工程師;

王銳出生在中國,父母都是物質科學領域的博士,父親畢業於清華大學;萬樞三歲半赴美,從小泡在實驗室,父母從事生物化學領域,父親現任羅得島州普洛維斯頓學院生物系教授……

新一代華人移民教育程度高正是在向上流動的主要途徑,在經濟地位與家庭素質的全面提陞之餘,也使得他們自己成為子女積極奮進的垂身典範。

華人家長不但自己勤奮工作,還會利用經濟實力、陪上所有業餘時間為子女教育提供更加豐富的教育條件。所謂從嚴厲管教轉型為“放手”的教育方式,實際上意味着給子女提供優良的家庭熏陶、學習環境,以及全面和多元的教育選擇。

女兒、兒子先後獲得“總統學者獎”的一位趙姓父親就承認,他為了孩子的學習作出很大的犧牲。孩子念初中的時候有全美級別數學競賽,但當地學校無人組織,他就自己組織孩子們培訓,並自掏機票帶孩子參賽。多年來他沒有休過假,除了工作,時間都花在孩子的教育上。

只能說,作為華裔家長,啥時候也不可能“隨隨便便放手”,在“虎媽”、“虎爸”轉型的背後,有高質量的基因、經濟實力與陪伴,撐起了新一代父母的自信和底氣,也賦予了學生們佔據全美大獎的才能和霸氣。

移民美國並不代表着于中國隔絕,而于中國聯繫的紐帶是什么呢?從某種程度上來講就是漢字與漢語,令美國美國華人的苦惱的是,自己的下一代說不好中國話。

中國漢字聽寫大會

一位中文學校校長坦言,在美國出生長大的華裔孩子不願意學中文,是現實存在的問題,不少華裔新移民孩子英文和中文水平都不太好,對閱讀容易失去興趣。之所以出現這樣的問題,一是沒有語言環境,二是學語言要花很大力氣,需額外做作業練習。

在美國,華人的下一代要不要學中文呢?這個問題隔一段時間就會被一些華人拿出來爭論一番。那麼中文對孩子到底有沒有用途?對他們的未來有沒有幫助?學中文是不是一項對孩子身心有益的積極的?這些問題,仁者見仁,智者見智。

應當說,語言和文字是民族文化中的一個標誌性內容。早期華人華僑都會英語,其中不少人不會說中國話,有的能寫少量中國字。從大陸移民的華人,中文英語都會,英語常用社交語和業務領域內的名詞術語,均能熟練掌握。而下一代華人英語講得很流利,拼寫能力也不錯。但對中文普遍無興趣,上中文學校只有部分孩子學得較好。具體表現為發音不準,特別是中國南方華人後代,有的能認,不會寫,作文更是一大難點。

與國家社會制度和政治經濟一樣,語言文字的使用也是勝利者的專利和產物。隨着中國的發展強大,漢語與漢字已經在國際上炙手可熱,移民他鄉的華人更不應該放鬆對下一代的漢語教育。

教育專家稱,針對在美國成長起來的“ABC”華裔孩子,在中文學習上也要運用“美式”教學方式。讓孩子喜歡閱讀,產生“興趣”最關鍵,對其來講更難的中文閱讀更要以興趣為基礎。因此培養華裔孩子對中文閱讀的興趣,要用特別的一套方法。

對於培養子女的閱讀興趣,專家的經驗是“陪着孩子一起讀”。此外,英語閱讀和中文閱讀相輔相成,讓孩子對閱讀有興趣,培養讀書習慣,喜歡思考是重點。很多美國兒童耳熟能詳的故事,在中國都有注拼音的中文版,已讀過英文版的孩子發現“同樣的故事用中文這麼講”,對讀中文書的興趣也會倍增。

美國華人的新煩惱:下一代孩子說不好中國話

中國留美學生偏好實用商科

美國國際教育協會 IEE 發佈的《2014 美國門戶開放報告》顯示,2013、2014 學年在美國就讀的國際學生人數增長 8%,至 88.6 萬人。

中國留學生是推動增長的主要因素,增幅達到 16.5%,總人數突破 27.4 萬人,佔在美國國際學生總數的 31%。印度、韓國緊隨其後,分別佔國際學生總人數的 12%和 8%。

而在 2000 年,來自中國的留學生只有五六萬人,佔美國國際留學生總人數的 11%。那時,美國國際留學生最大生源國還是印度。直到 2009 年,中國超越印度,上升到第一位。

杭州某留學機構美國高校申請負責人告訴錢報記者,計算機、工程等理工科專業,商科中的會計、金融專業,深受中國留學生的青

睐。“我接觸的學生中,70%以上是申請這些專業的。”她說,相對來說,人文類專業的申請人數較少。

她分析,這可能與這些專業通用性強,市場需求量大有關。而且和國內相比,美國高校在這方面的領先優勢比較明顯。

以統計學為例,它是一門基礎性、工具性的學科,可以運用到各個領域,實用性很強。哥大 2013 年秋季入學的這批學生中,將近一半學生在美國找到工作,涉及數據分析、市場分析、投資管理和財務等多個領域。

芝大統計學碩士項目每年招收 20 個學生,中國學生也佔了 40%左右。一位芝大畢業生對錢報記者說,“理工科專業中,中國、印度、韓國人都很多,不只是統計專業。”與之形成

對比的是,本地學生對這些專業沒興趣,申請的人不多。

很多人覺得,中國留學生人數多,就意味着這個專業“水”,教學質量差。浙江省教育科學研究院的院長方展畫不認同這種觀點。

他說,世界名校都很重視自己的聲譽,不會為了斂財降低自己的標準。因為這樣做會降低社會認可度,是得不償失的做法,中國留學生多並不是壞事。

醫療旅遊逐漸走熱 醫療翻譯成海外華人就業新選擇

日本媒體 5 月 19 日報道,近年來,赴日本接受先端醫療服務的中國人數開始爆炸式增長,日本醫療翻譯人員不足的問題也因此突顯出來。而海外華人則有可能從中尋覓到就業機會。

醫療旅遊熱起來
在海外旅行順手買個家電都已經不算什麼的時代,順便做個健康檢查,甚至整個板野友美的臥室、全智賢的鼻子才是時尚吧!

根據韓方的數據,過去 6 年,全球共計有 100 萬名遊客前往韓國醫療觀光。其中,2013 年赴韓的醫療旅遊人數為 21.1 萬多人,中國遊客佔了 26.5%,成為赴韓醫療觀光的主要來源國,相較于 2009 年增長超過 10 倍。

國人青睞海外醫療的主要原因是高水平的醫療技術。

以韓國的醫美為例,各位韓國藝人的臉和身材就是韓式整形技術的最好宣傳了。根據韓國保健福利部的統計,幾乎每 10 個海外醫美客戶中有 7 名是中國人。

日本則以高精密度的癌症篩查聞名。根據日本政策投資銀行的報告,到 2020 年,僅以體檢為目的的中國遊客每年就將超過 31 萬人次。

語言障礙催生醫療翻譯

伴隨醫療旅遊一起熱起來的還有各種各樣的問題,語言不通則是最大障礙。

首先是不瞭解國外的醫療規則。各國的醫生在臨床判斷的標準、用藥的考量上可能不一樣。是否需要預約、能否協商價格、術後恢復的安排等瑣碎的事對短期遊客來說也都有可能成為麻煩。

在美國就醫過的邵小姐在接受本報採訪時表示:“如果需要抽血檢查這樣的服務,有的醫院可能每周只有一天受理,一定要提前預約。還有的藥品需要專門的處方纔可以購買。如果有對當地醫療環境熟的人幫你,確實可以避免一些麻煩。”

更嚴重的問題是,中介機構的翻譯不能準

確地描述患者的病情。或許他們本身語言能力非常合格,但是缺乏海外背景和相關醫療知識會使他們在與海外醫護人員進行工作對接時出現理解錯誤。

一位韓國整形醫療翻譯金小姐表示:“現在有很多朝鮮族來韓國工作,自身或者朋友就是醫院的工作人員,所以對資訊非常瞭解。”她在整形醫院的朋友偶爾會介紹她給中國客人做翻譯。“醫療這方面需要很多的專業術語,翻譯中文比較難。另一方面是客人有時候對自己想要什麼樣的效果或者自身情況也不是很清楚,或者術後覺得跟想象中不一樣等,溝通起來就更難了,韓國人翻譯起來不那麼到位,所以華人翻譯會很佔優勢。”

醫療翻譯成朝陽職業

目前,部分日韓大醫院會配備中文翻譯,但大多數海外醫院並沒有。

為了應對與遊客人數同樣巨大的醫療翻譯人才缺口,日本從 2014 年開始大力發展醫療翻譯事業。不僅成立了日本醫療翻譯協會,還有專門的醫療翻譯資格考試。成立兩年的國際醫療翻譯學院近日在東京舉行了第 5 次中日文相關專題講座,在日華人成為了參會主力。東京外國語大學等高等院校也推出了針對中日等語種的專門醫療翻譯課程。

醫療旅遊的現象越來越普遍,不僅是翻譯培訓機構還有待規範,中介機構的正規性也需注意鑒別。金小姐說,“現在的模式是,中國會有旅遊中介聯繫想要醫療旅行的客人,他們負責跟海外的醫院對接。”在享受海外的優質醫療資源的同時,旅遊中介和醫療翻譯提供的相關資質文件、合同都要留心閱讀。

現在華人醫療翻譯的業務還擴展到協同辦理簽證、接送機、提供住宿、術後看護等,一條龍服務,金小姐表示,“依據客戶的要求來提供”。以私人地陪的形式,不歸旅遊中介管也不算機構。“現在大家思想慢慢開放了,追求美麗、追求健康。客戶量肯定是越來越大,從事這個(醫療翻譯)行業的人會越來越多。”(劉思藝)



BRENNAN, MANNA & DIAMOND

ATTORNEYS & COUNSELORS AT LAW

美国 BMD 律师事务所
我们的律师经验丰富,祝您的事业马到成功

www.bmdllc.com

美国 BMD 律师事务所

阵容强大的专业律师团队,数十年的法律执业经验,合理的收费标准,以及良好的信誉与口碑,确保您享有高质量的法律服务,保护您的法律权益免受侵害。

美国 BMD 律师事务所在俄亥俄州及佛罗里达州共有 4 个办公室,拥有近 70 位专业律师,曾代理过政府部门、各类公司的复杂案件,赢得客户的信誉并享有极高的声誉。

精办各项法律业务:

- ◆ 商法以及公司法
- ◆ 移民
- ◆ 法律诉讼
- ◆ 证券交易
- ◆ 兼并收购
- ◆ 国际法、国际贸易与投资
- ◆ 房地产
- ◆ 医疗保障法
- ◆ 劳动雇佣法
- ◆ 遗嘱信托
- ◆ 知识产权
- ◆ 破产法

语言:

- ◆ 中文
- ◆ 英语
- ◆ 西班牙语
- ◆ 俄语
- ◆ 德语



徐佳佳 律师

作为一名在中美两国都受过系统法学教育的双语专业律师,徐佳佳律师了解中美两国的司法制度、理念、背景、渊源及其民族文化,这也使她能够更好地与客户沟通、了解不同客户的需求,并能为在全球范围内开展业务的国际客户提供高质量的法律服务。

联系方式:
 直线电话: 330-253-9195
 直线传真: 330-253-9121
 邮箱地址: vjxu@bmdllc.com
 办公室地址: 75 East Market Street, Akron, Ohio 44308